



New Jersey Judiciary
Poder Judicial de Nueva Jersey
Confidential Juvenile Plea Form

Formulario Confidencial de Admisión de Responsabilidad de un Menor (Spanish)

Las demandas, pedimentos y demás papeles presentados al tribunal deben estar en inglés.
 Complaints, motions, and other papers submitted to the court should be in English

Juvenile's Name _____ County _____
 Nombre y apellido del (de la) menor Condado de _____

Before Judge _____
 Ante el (la) Juez _____

1. a. List the charges to which you are admitting responsibility:
 Enumere los cargos por los que acepta su responsabilidad:

Docket Number Número del expediente	Count Number Núm. del cargo	Offense (legal cite and description) Delito (cita legal y descripción)	Degree Grado	Max Time Período máximo	Penalty Pena
Total/Total					

1. b. List any charges the prosecutor has agreed to recommend for dismissal:
 Enumere cualquier cargo que el fiscal ha acordado recomendar desestimar:

Docket Number Número del expediente	Count Number Número del cargo	Offense [legal cite and description] Delito [cita legal y descripción]	Degree Grado

Maximum incarceration terms, pursuant to *N.J.S.A. 2A:4A-44d* (for what would constitute the following crimes if committed by an adult):

Períodos máximos de encarcelamiento conforme a *N.J.S.A. 2A:4A-44D* (por lo que constituiría los siguientes delitos si los cometiera un adulto):

- (a) Murder under 2C:11-3a(1) or (2) 20 years
 Asesinato según 2C 11-3a(1) o (2) 20 años
- (b) Murder under 2C:11-3a(3) 10 years
 Asesinato según 2C 11-3a(3) 10 años
- (c) Crime of the first degree, except murder 4 years
 Delito de primer grado, con la excepción de asesinato 4 años
- (d) Crime of the second degree 3 years
 Delito de segundo grado 3 años
- (e) Crime of the third degree 2 years
 Delito de tercer grado 2 años
- (f) Crime of the fourth degree 1 years
 Delito de cuarto grado 1 año
- (g) Disorderly persons offense 6 months
 Delito de alteración del orden público 6 meses

c. The Prosecutor is seeking an **extended term of incarceration**, Yes/Sí No/No
 beyond the maximum term.
 El Fiscal está solicitando un período prolongado de encarcelamiento, más allá de la condena máxima.

Indicate the amount of extended term _____, and the reason for it _____.

Indique cuál sería la duración del período prolongado _____ y el motivo para la prolongación _____.

If “Yes”, answer questions d. and e, if “No”, skip to question 2a.

Si la respuesta es “Sí”, responda a las preguntas 1d y 1e, si es “No”, pase a la pregunta 2a.

- d. Do you understand what an extended term is? Yes/Sí No/No
¿Entiende lo que es un período de encarcelamiento prolongado?
- e. Do you understand why you are subject to an extended term? Yes/Sí No/No
¿Entiende por qué está sujeto a un período prolongado?
2. a. Did you commit the offense(s) to which you are admitting responsibility? Yes/Sí No/No
¿Cometió usted la infracción (las infracciones) por la(s) que admite responsabilidad?
- b. Do you understand that before the judge can accept your admission, you will have to tell the judge what you did? Yes/Sí No/No
¿Entiende usted que antes de que el juez pueda aceptar su admisión de responsabilidad, tendrá que decirle al juez qué fue lo que usted hizo?
3. Do you understand what the charges mean? Yes/Sí No/No
¿Entiende lo que los cargos significan?
4. Do you understand that by admitting responsibility you are giving up certain rights? Among them are:
¿Entiende que, al admitir su responsabilidad, usted renuncia a ciertos derechos?
Entre los cuales están:
- a. The right to trial Yes/Sí No/No
El derecho a un juicio
- b. The right to have the State prove the charges against you beyond a reasonable doubt at trial Yes/Sí No/No
El derecho a que la fiscalía pruebe los cargos contra usted más allá de una duda razonable en el juicio
- c. The right to confront or cross-examine, the State’s witnesses, which means your attorney can question the State’s witnesses Yes/Sí No/No
El derecho a confrontar o contrainterrogar a los testigos de cargo presentados por la Fiscalía, lo que significa que su abogado puede interrogar a los testigos de la Fiscalía.
- d. The right to remain silent, which means no one can force you to speak or testify at trial and your silence cannot be used against you Yes/Sí No/No
El derecho a guardar silencio, lo que significa que nadie puede obligarle a hablar o dar testimonio en el juicio y que su silencio no puede ser usado en contra suya

e. The right to testify, if you so choose Yes/Sí No/No
El derecho a dar testimonio, si decide hacerlo

f. The right to present evidence of your own and subpoena witnesses Yes/Sí No/No
El derecho a presentar sus propias pruebas y a citar judicialmente a testigos.

5. If you admit responsibility:
Si admite su responsabilidad:

a. Do you understand that if you are adjudicated delinquent of an offense, which if committed by an adult would be a crime of the first, second, third or fourth degree, or some disorderly persons offenses, you will be required to provide a DNA sample, which could be used by law enforcement for the investigation of criminal activities, and pay for the cost of testing? Yes/Sí No/No

¿Entiende que si se le juzga delincuente por su aceptación de responsabilidad en un delito que, si es cometido por un adulto, sería un delito de primer, segundo, tercer o cuarto grado, o en algunos delitos de alteración del orden público, se requerirá que suministre una muestra de su ADN, la cual podría ser usada por las autoridades del orden público en la investigación de actividades delictivas, y que pague el costo de la prueba de ADN?

b. Do you understand that if you are adjudicated delinquent of an offense, which if committed by an adult would be a crime of the first, second, third or fourth degree, you will be required to provide fingerprints, which could be used by law enforcement for the investigation of criminal activities? Yes/Sí No/No

¿Entiende que, si se le ha juzgado delincuente por un delito que, si fuera cometido por un adulto, sería un delito de primer, segundo, tercero o cuarto grado, se requerirá que le tomen sus huellas digitales, las cuales podrían usarse por las autoridades del orden público para investigar actividades delictivas?

c. Do you understand that if you are adjudicated delinquent of an offense, which if committed by an adult would be a crime of the first, second, third or fourth degree, you will be required to be photographed, which could be used by law enforcement for the investigation of criminal activities? Yes/Sí No/No

¿Entiende que, si se le ha juzgado delincuente por un delito que, si fuera cometido por un adulto, sería un delito de primer, segundo, tercero o cuarto grado, se requerirá que le tomen fotografías, las cuales podrían usarse por las autoridades del orden público para investigar actividades delictivas?

d. Interstate Compact for Juveniles (ICJ):

Convenio Interestatal para Jóvenes (ICJ por sus siglas en inglés)

1. Do you understand that if you currently live out of state or plan to relocate to another state for a period of time exceeding ninety (90) consecutive days in any twelve (12) month period, your probation supervision transfer falls under the authority of the Rules of the Interstate Compact for Juveniles (ICJ)? Yes/Sí No/No

¿Entiende que si actualmente vive fuera del estado o tiene planes de mudarse a otro estado por un período de más de noventa (90) días consecutivos en cualquier período de doce (12) meses, el traslado de la supervisión de su libertad a prueba cae bajo la autoridad del Reglamento del Convenio Interestatal para Juveniles (ICJ)?

2. Do you understand that while you are under probation supervision, if you are living out of state in one of the 51 other jurisdictions but not living with your parent, legal guardian, or custodian, the Rules of the ICJ might prohibit your attendance at an out of state school? Yes/Sí No/No

¿Entiende que, mientras esté bajo supervisión por su libertad a prueba, si está viviendo fuera del estado en una de las otras 51 jurisdicciones, pero no está viviendo con su padre o madre, su tutor(a) legal o el (la) encargado(a) de su custodia, es posible que el Reglamento del ICJ le prohíba asistir a una escuela fuera del estado?

3. Do you understand under the other 51 jurisdictions, even if you are not required to register as a sex offender in New Jersey, upon acceptance of your supervision in another state, you might be required to register as a sex offender in any one of the other 51 jurisdictions in which you may desire to live? Yes/Sí No/No

¿Entiende que, según las otras 51 jurisdicciones, a pesar de que en Nueva Jersey no se requiera que usted se inscriba como un agresor sexual, una vez que su supervisión sea aceptada en otro estado, es posible que requieran que se inscriba como un agresor sexual en cualquiera de las otras 51 jurisdicciones en la cual es posible que usted desee vivir?

4. Do you understand under the ICJ, if you are required to register as a sex offender in any of the other 51 jurisdictions, there might be restrictions on where you can live (e.g. residing near a school, daycare center and/or playground)? Yes/Sí No/No

¿Entiende que, de acuerdo con el ICJ, si se requiere que se inscriba como un agresor sexual en cualquiera de las otras 51 jurisdicciones, es posible que haya restricciones con respecto a dónde usted puede vivir (v.g., una residencia cerca de una escuela, de una guardería o de un patio de recreo)?

5. Do you understand that under the ICJ if you are accepted for supervision by another state and you violate the terms and conditions of probation supervision of either New Jersey or the other jurisdictions in which you live, you might be subject to return to New Jersey for a Violation of Probation? Yes/Sí No/No

¿Entiende que, de acuerdo con el ICJ, si es aceptado para supervisión en otro estado y usted no cumple con los términos y condiciones de la supervisión de la libertad a prueba, bien sean los de Nueva Jersey o los de la otra jurisdicción en la cual vive, es posible que usted esté sujeto(a) a regresar a Nueva Jersey por un incumplimiento de la libertad a prueba (VOP)?

6. Do you understand that it might limit your ability to travel, leave the State, and/or attend school outside of New Jersey pursuant to the ICJ? Do you understand that if you live out of State, your plea might be impacted? Yes/Sí No/No

¿Entiende que es posible que esto limite su capacidad de viajar, salir del Estado y/o asistir a una escuela fuera de Nueva Jersey de acuerdo con el ICJ? ¿Entiende que si vive fuera del Estado, es posible que eso afecte su admisión de responsabilidad?

For more information on the ICJ sexual offender laws of each state, please access that respective state's ICJ page at www.juvenilecompact.org.

Para obtener más información sobre las leyes del ICJ para los agresores sexuales de cada estado, acceda a la página del ICJ del estado respectivo en www.juvenilecompact.org.

- e. Do you understand that if you accept responsibility for a sexual offense, there are additional requirements that you must abide by? These requirements are listed in the sexual offense/Megan's Law offender supplemental form. NA/NC Yes/Sí No/No

¿Entiende que, si acepta su responsabilidad por una agresión sexual, hay requisitos adicionales que tiene que cumplir? Estos requisitos están enumerados en el formulario suplementario de delito sexual/Ley de Megan.

6. Do you understand that if you are admitting to a drug offense under *N.J.S.A. 2C:35-1 et. seq.*, or *N.J.S.A. 2C:36-1 et. seq.* the following **mandatory penalties apply? (If this question does not apply, skip to question 7)**

¿Entiende que, si admite su responsabilidad por un delito de drogas conforme a *N.J.S.A. 2C:35-1 et seq.* o *N.J.S.A. 2:C:36-1 et. seq.* le corresponderán las siguientes penalidades **obligatorias? (Si esta pregunta no le corresponde, pase a la pregunta 7)**

- a. You will be required to forfeit your driver's license for a period of time from 6 to 24 months Yes/Sí No/No
 Se requerirá que sea privado del uso de su licencia de conducir por un período de entre 6 y 24 meses.
7. a. Are you presently on probation or parole? (if “No”, skip to question 8a.) Yes/Sí No/No
 ¿Se encuentra actualmente bajo libertad a prueba o libertad condicional? (si responde “No”, pase a la pregunta 8)
- b. Do you understand that the rules of the ICJ apply? Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que corresponden las reglas del ICJ?
- c. Do you realize that admitting responsibility for the present offense might result in a violation of your probation or parole? NA/NC Yes/Sí No/No
 ¿Se da cuenta de que es posible que el admitir su responsabilidad por el presente delito tenga como resultado una infracción por incumplimiento de su libertad a prueba o libertad condicional?
8. a. Are you presently serving a custodial sentence on another charge? (if “No”, skip to question 9.) Yes/Sí No/No
 ¿Está cumpliendo actualmente una pena de reclusión por otro cargo? (si responde “No”, pase a la pregunta 9)
- b. Do you understand that admitting responsibility for the present offense might affect your parole eligibility? NA/NC Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que es posible que el admitir su responsabilidad por el presente delito afecte su idoneidad para obtener la libertad condicional?
9. Do you understand that if you admit responsibility to, or have been adjudicated delinquent of, other charges or are presently serving a custodial term and the plea recommendation is silent on the issue, the court can require that all dispositions be made to run consecutively or concurrently? NA/NC Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que, si admite su responsabilidad a otros cargos, o si se le ha juzgado delincuente por otros cargos, o si actualmente está cumpliendo un período de reclusión y la recomendación en el convenio para su admisión de responsabilidad no menciona esta cuestión, el juez puede requerir que todas las resoluciones sean hechas para que se cumplan consecutiva o simultáneamente?

10.a. Specify any disposition the prosecutor has agreed to recommend:
 Especifique cualquier resolución que el (la) fiscal haya acordado que va a recomendar:

b. Do you understand that you are admitting responsibility NA/NC Yes/Sí No/No
 for an offense that carries the following mandatory fines
 or penalties?
 ¿Entiende que está admitiendo su responsabilidad por un delito
 que conlleva las siguientes multas o sanciones obligatorias?

List offenses, and associated mandatory fines and
 penalties:
 Enumere los delitos y las multas y sanciones obligatorias
 relacionadas con dichos delitos.

11. Have any promises, other than those mentioned on this form, or any Yes/Sí No/No
 threats been made in order to cause you to admit responsibility?
 ¿Le han hecho alguna promesa, aparte de las mencionadas en este formulario, o
 le han amenazado para que admita su responsabilidad?

12. List any other promises or representations that have been made by you, the prosecutor, your
 defense attorney, or anyone else as a part of this admission:
 Enumere cualquier otra promesa o afirmación hecha por usted, por el (la) fiscal, por su abogado(a)
 defensor(a), o por cualquier otra persona como parte de esta admisión de responsabilidad:

See attached plea offer.
 Vea adjunta la oferta propuesta para su admisión de responsabilidad.

13.a. Are you aware that you must pay restitution in the NA/NC Yes/Sí No/No
 agreed upon amount of \$ _____.
 ¿Sabe que tiene que pagar restitución por la cantidad acordada
 de \$ _____.

b. In the event restitution is not agreed upon, are you aware NA/NC Yes/Sí No/No
 that the court can order you to pay restitution if the court
 finds there is a victim who has suffered a loss, and if the
 court finds that you are able, or will be able in the
 future, to pay restitution?

En el caso de que no se llegue a un acuerdo sobre la restitución, ¿sabe usted que el juez puede ordenarle que pague una restitución si el juez determina que existe una víctima que ha sufrido una pérdida y si el juez determina que usted puede pagar ahora una restitución o que podrá pagarla en el futuro?

- 14.a. I certify that I have signed a *Notification of Right to Seek Legal Advice Regarding Immigration Status Consequences Form*. (Note: A copy of my signed Notification Form is attached to this plea form.) Yes/Sí No/No

Certifico que he firmado el *Formulario de Notificación del derecho a pedir consejos legales con respecto a las consecuencias sobre mi estado como inmigrante*. (Nota: se adjunta a este formulario de admisión de responsabilidad una copia firmada de mi Formulario de Notificación).

- b. Having been advised of the possible immigration consequences and of your right to seek advice from an attorney, do you still wish to admit responsibility for the offense(s) listed on page 1? Yes/Sí No/No

Después de haber sido informado(a) de las posibles consecuencias respecto a inmigración y de su derecho a solicitar los consejos de un abogado, ¿todavía desea admitir su responsabilidad por el delito o los delitos enumerados en la página 1?

- 15 a. Do you understand that the judge is not bound by any promises or recommendation of the prosecutor and that the judge has the right to reject the plea before sentencing you and the right to impose a more severe sentence? Yes/Sí No/No

¿Entiende que el juez no está obligado por ninguna de las promesas o recomendaciones del (de la) fiscal, y que el (la) juez tiene derecho a rechazar su admisión de responsabilidad antes del dictado de pena e imponerle una condena más severa?

- b. Do you understand that if the judge decides to impose a more severe sentence than recommended by the prosecutor, you can take back your plea? Yes/Sí No/No

¿Entiende que, si el (la) juez decide imponerle una condena más severa que la recomendada por el (la) fiscal, usted puede retractarse de su admisión de responsabilidad?

- c. Do you understand that if you are permitted to take back your plea because of the judge's sentencing, anything you say in furtherance of the plea cannot be used against you at trial? Yes/Sí No/No

¿Entiende que si se le permitiera retractarse de su admisión de responsabilidad debido a la pena impuesta por el juez, cualquier cosa dicha por usted para apoyar la admisión de responsabilidad no se podrá usar en su contra en un juicio?

16. Are you satisfied with the advice you have received from your lawyer? Yes/Sí No/No
 ¿Está conforme con los consejos que ha recibido de su abogado(a)?
17. Do you have any questions concerning this plea or the court proceedings? Yes/Sí No/No
 ¿Tiene alguna pregunta con respecto a esta admisión de responsabilidad o sobre los procedimientos judiciales?
- 18.a. Do you understand that if the judge sentences you to a Juvenile Justice Commission facility, you might be required to complete a term of post-incarceration supervision after you are released? Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que si el juez le condena a una institución de la Comisión de Justicia Juvenil, es posible que requieran que complete un período de supervisión después del encarcelamiento una vez que lo pongan en libertad?
- b. Do you understand that while you are on post-incarceration supervision, you must follow certain conditions, which will be explained to you at the time of your release? Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que mientras esté bajo supervisión después del encarcelamiento tendrá que cumplir con ciertas condiciones que se le explicarán en el momento en que lo pongan en libertad?
- c. Do you understand that if you violate those conditions, you can be incarcerated again for the balance of your original time and a portion, if not all, of your post-incarceration supervision term? Yes/Sí No/No
 ¿Entiende que si comete una violación de esas condiciones le pueden encarcelar de nuevo por el resto de la condena y por una parte del período de supervisión después del encarcelamiento, si no es por todo, que le impusieron originalmente?

s/ _____

Juvenile/El (La) Menor Date/Fecha

s/ _____

Defense Attorney/Abogado(a) Defensor(a) Date/Fecha

s/ _____

Prosecutor/El (La) Fiscal Date/Fecha

I, _____ (parent/guardian) was present (in person or on the telephone) when this Confidential Juvenile Plea Form was explained to my child/ward.
 Yo, _____ (padre/madre o tutor) estuve presente (en persona o por teléfono) cuando se le explicó a mi hijo(a)/al menor bajo mi tutela este Formulario Confidencial de Admisión de Responsabilidad.

s/ _____

Parent/Guardian/El padre/la madre/el tutor/la tutora Date/Fecha